



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

☎ (301) 622-4895 📠 (301) 625-9384 🌐 www.olvn-dc.org ✉ info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Anh Nguyễn Đăng Hiền (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glynm@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Tommy Tú Nguyễn
Điện Thoại: (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ
& Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thinh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và
Kinh Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng
1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi
tháng chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến
văn phòng Giáo Xứ*

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khắc Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM
TRÁI TIM NHẠY CẢM

Đức Giêsu khi đi rao giảng Tin Mừng cùng với các môn đệ, Ngài đã không chỉ thuyết giảng mà thôi, nhưng Ngài đã quan tâm tới mọi lớp người, đặc biệt là những bệnh nhân, những người nghèo khổ, những người bị thần ô uế quấy phá vv...Chúa đã xoa dịu



nỗi đau khổ của con người, Ngài đã cảm thông với mọi lớp người trong xã hội, đã đến với họ, cứu chữa họ và cảm thông, chia sẻ những nỗi khó khăn, nhọc nhằn họ đang gặp phải trong cuộc sống. Ngài có đôi mắt dịu hiền, con tim nhạy cảm, trái tim yêu thương. Lời nói và việc làm của Chúa luôn luôn đi đôi với nhau, do đó, nhiều người đã tin vào Ngài...

Đức Giêsu hoàn toàn khác biệt với các Kinh sư, Luật sĩ và Biệt phái, bởi vì các vị này nói mà không làm, họ chất gánh nặng trên vai những người khác, bày đặt, lập ra mọi thứ luật lệ nhỏ nòi, ty tiện hầu làm cho người khác phải khổ, còn mình thì không thực hiện bất cứ điều gì! Trong đoạn Tin Mừng này, thánh Máccô đã cho chúng ta thấy hình ảnh một vị lang y nhân từ, một vị thầy thuốc với tấm lòng, với con tim đầy yêu thương của mình, vị bác sĩ ấy chính là Đức Giêsu. Hình ảnh này làm nổi bật lòng thương xót, tâm hồn quảng đại của Chúa Giêsu, khi Ngài đối diện với sự đau khổ của bệnh tật mà bà mẹ vợ của ông Simon đang gặp trong những ngày nằm trên giường bệnh. Chúa chạnh thương, với uy quyền và tình thương, Ngài đến gần bà nhạc gia của ông Simon, cúi xuống, cầm lấy tay bà mà chữa lành bà. Thái độ, việc làm và cử chỉ đầy yêu thương của Chúa đối với bà mẹ vợ của ông Simon, cũng là cử chỉ yêu thương của tấm lòng quảng đại, nhân ái mà Chúa dành cho nhân loại, cho con người, cho chúng ta, đặc biệt đối với những con người gặp thử thách, khó khăn trong cuộc đời. Phép lạ Chúa làm cho bà nhạc gia ông Simon nói lên uy quyền tối cao của Chúa Giêsu trên sự dữ. Đau ốm theo quan niệm của người Do Thái là do con người tội lỗi. Bệnh càng nặng, tội càng nhiều...Chúa Giêsu đã đánh đổ quan niệm đó và cho thấy lòng nhân từ thương xót của Chúa đối với mọi người. Cách chữa bệnh và xua trừ ma quỷ của Chúa Giêsu đối với những người bị đau mọi thứ bệnh và đối với những người bị quỷ ám không giống bất cứ vị lang y hay bác sĩ nào ở trần gian. Với lời truyền đầy quyền năng, cùng với cử chỉ đầy yêu thương của Chúa, Ngài đã biểu lộ tình

thương vô bờ, tình thần phục vụ khiêm tốn thâm sâu của một Vị Thiên Chúa quyền năng.

Vâng, Chúa Giêsu đã hành động, đã làm nhiều phép lạ trong những năm tháng đi rao giảng với trái tim đầy yêu thương, với con tim nhạy cảm, với ánh mắt dịu dàng và với đôi tay nhẹ nhàng, đầy uy lực của một vị lương y nhân từ... Mỗi giây phút trong đời sống, chúng ta cũng đang phải chạm trán, phải đối diện với nhiều người đang gặp thử thách, những bệnh nhân đang mắc đủ chứng bệnh. Đó là những đau khổ của cuộc đời, của kiếp nhân sinh. Noi gương Chúa Giêsu, chúng ta hãy mau mắn xoa dịu những nỗi đau của tha nhân: một lời an ủi, một cử chỉ nhân ái, một nụ cười, một sự giúp đỡ nhỏ nhỏ cũng đủ làm vinh danh Chúa và giúp tha nhân nhận ra Chúa trong ta, và giúp tha nhân hiểu được tình thương của Chúa. Một hành động bác ái yêu thương cũng đủ làm cho danh Chúa lan rộng và tỏa sáng...

Lạy Chúa Giêsu, xin cho chúng con biết dừng lại công việc để nghỉ ngơi, và đặc biệt để cầu nguyện. Nghỉ ngơi và cầu nguyện sẽ giúp chúng con nhận ra bàn tay nhân từ của Chúa. Xin đừng để cho chúng con bị tiền tài, danh vọng và việc làm khóa lấp tất cả đến nỗi chúng con quên cầu nguyện, bởi vì không có Chúa chúng con không thể làm gì được. Xin Chúa cho chúng con biết lắng nghe và tuân theo lời Chúa dạy:” Hãy lui vào nơi vắng vẻ mà cầu nguyện và nghỉ ngơi đôi chút “. Xin Chúa giúp chúng con biết xót thương, biết cảm thông với người khác như Chúa đã tỏ lòng nhân từ và xoa dịu, cứu vớt những người tội lỗi và bệnh hoạn tật nguyên. Amen.

GỢI Ý ĐỂ CHIA SẺ:

Chúa đã làm phép lạ cho bà nhạc gia ông Simon ở đâu?

Cách Chúa Giêsu chữa bệnh?

Tại sao Chúa Giêsu lại chữa bệnh cho nhiều người?

Việc Ngài làm như thế nói lên điều gì đối với nhân loại?

Thái độ của chúng ta phải ra sao đối với những người gặp thử thách, gian nan và khó khăn?

Linh mục Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG HAI

Ý nguyện Chung: Cầu cho sự chấm dứt thói nát trong quyền hành để những ai có quyền hành về mặt vật chất, chính trị, hay thiêng liêng biết chống lại mọi cám dỗ của sự thói nát..

TIN TRONG TUẦN

LỄ ĐỨC MẸ LỘ-ĐỨC – NGÀY THẾ GIỚI CỦA BỆNH NHÂN – Lễ Đức Mẹ Lộ Đức năm nay (ngày 11 tháng 2) rơi vào Chúa Nhật và không được cử hành trong phụng vụ, nhưng Giáo Hội vẫn đặc biệt cầu nguyện cho các bệnh nhân cũng như những ai chăm sóc họ vào ngày hôm đó vì Thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolô II chọn lễ Đức Mẹ Lộ Đức làm ngày cả thế giới Công Giáo cầu nguyện theo ý chỉ đó. Để cử hành ngày cầu nguyện cho bệnh nhân, trong thánh lễ Vọng Chúa Nhật 7 giờ thứ Bảy ngày 10 tháng 2 trước đó, các linh mục dâng lễ sẽ **ban Bí tích Xức Dầu Thánh cho những ai đau yếu nặng hay kinh niên** (dù không nhất thiết nguy tử) mà chưa hề hay đã lâu không nhận lãnh bí tích này. Nếu không có gì trở ngại xin gia đình giúp đem người thân đến lãnh nhận bí tích vào hôm đó. Xin nhắc lại gia đình nào có người thân ốm đau cần xức dầu, không thể đến nhà thờ, xin cho Cha Chánh Xứ biết để ngài đến nhà xức dầu, nếu cần giải tội và đưa Mình Thánh Chúa cho những anh chị em đó. Cũng cần lưu ý cách lãnh nhận bí tích xức dầu tốt nhất là lúc người bệnh còn tỉnh táo, ý thức để sốt sắng tham dự.

CHƯƠNG TRÌNH QUYÊN GÓP GÂY QUỸ CHO TIẾNG GỌI CỦA ĐỨC HỒNG Y 2018 - Nhiều anh chị em giáo dân nhận được thư từ Đức Hồng Y Wuerl. Ngài xin anh chị em cam kết giúp cho chương trình quyên góp cho Tiếng Gọi của ĐHY năm 2018. Chương trình quyên góp này gây quỹ không những cho các hoạt động mục vụ và bác ái của Tổng Giáo Phận mà còn cho cả những công việc trực tiếp giúp cho các giáo xứ, đặc biệt học bổng cho các em học sinh trường Công Giáo thuộc giáo xứ. Chủ đề của chương trình Tiếng Gọi ĐHY năm 2018 là "Hãy Tìm Kiếm Nước Thiên Chúa Trước Hết" (Mt. 6,33). **Chương trình đã chính thức bắt đầu vào cuối tuần 20-21/1.** Vào **cuối tuần 27-28/1** anh chị em đã được hướng dẫn để **điền vào phiếu và phong bì cam kết**. Anh chị em nào đã lấy phiếu và phong bì cam kết đem về nhà để điền nay đem trở lại, xin bỏ vào giỏ lúc xin tiền nhà thờ trong phần dâng lễ. Còn anh chị em nào không đi lễ tuần điền phiếu cam kết nên không biết, xin lấy phong bì cam kết ở lối ra vào nhà thờ hoặc ở đầu và cuối mỗi băng ghế gỗ, đem về điền vào, rồi khi đi lễ CN tuần tới xin bỏ vào giỏ lúc xin tiền nhà thờ. Giáo Xứ chúng ta đã rất quảng đại đóng góp cho chương trình năm ngoái (tính tới ngày 1 tháng 12 năm 2017): thực sự đã đóng được \$79,147.74, trong lúc chỉ tiêu được giao là \$65,042.02, nghĩa là vượt chỉ tiêu khoảng \$14,100.00. Chỉ tiêu của Giáo Xứ chúng ta năm nay vẫn không thay đổi nghĩa là \$65,042.02. Xin anh chị em cầu nguyện cho chương trình quyên góp năm nay và tiếp tục truyền thông bác ái quảng đại của Giáo Xứ chúng ta. Cha Chánh Xứ cũng cảm ơn anh Phạm Khánh Phước thư ký giáo xứ và anh Nguyễn Sơn tiếp tục trung thành giúp Giáo Xứ trong việc thực hiện chương trình quyên góp năm nay.

CHƯƠNG TRÌNH MỪNG TẾT MẬU TUẤT CỦA GIÁO XỨ

+ Chúa Nhật ngày 11 tháng Hai: **Hội Chợ Tết** trong hội trường giáo xứ từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều. Hội đoàn hay cá nhân nào trong Giáo Xứ muốn bán đồ tết xin gọi cho văn phòng của giáo xứ để giữ chỗ, xin đóng cho Giáo Xứ mỗi chỗ hay mỗi bàn 60 dollars, nếu bàn hay chỗ nào cần điện để hâm đồ ăn uống thì đóng 75 dollars. Còn tiền lời muốn đóng góp giúp thêm cho Giáo Xứ thì hoàn toàn tự nguyện, tùy lòng hảo tâm. Vì số chỗ/bàn giới hạn nên liên lạc sớm với thư ký của Giáo Xứ trong giờ làm việc (Hai, Ba, Năm, Sáu từ 10 giờ 30 sáng đến 3 giờ 30 chiều ở số 301 622 4895). Bàn/chỗ sẽ ưu tiên cho các ban thừa tác vụ, nhóm, hay hội đoàn trong Giáo Xứ trước khi cho các cá nhân thành viên. Theo đòi hỏi của Tổng Giáo Phận về việc sử dụng cơ sở của Giáo Xứ, xin những ai bán đồ ăn hết sức bảo đảm luật vệ sinh cũng như luật an toàn. Cũng xin lưu ý để thuận tiện giao thông vào **Chúa Nhật 11 tháng Hai giờ các thánh lễ có thay đổi**: lễ nhất 7:15 thay vì 7:30, lễ nhì 9:15 thay vì 9 giờ, và lễ ba 11:15 thay vì 11 giờ

+ Thứ Sáu ngày 16 tháng Hai (**Mùng Một Tết**): **Lễ Tân Niên Mậu Tuất** lúc 7 giờ tối.

+ Thứ Bảy ngày 17 tháng Hai: **Văn Nghệ Tết** của Giáo Xứ từ 7 giờ 30 đến 10 giờ tối trong hội trường giáo xứ. Bên cạnh trình diễn văn nghệ Giáo Xứ còn cung cấp ẩm thực cho những ai tham dự cũng như có số số vui tượng trưng. Cũng xin lưu ý thánh lễ Vọng Chúa Nhật vào thứ Bảy ngày 17 tháng 2 sẽ sớm hơn thường lệ 1 giờ, tức vào 6 giờ chiều.

CẦU NGUYỆN CHO CHA HILARIUS TRẦN KHẮC HỖ - Chúa Nhật này Cha Hilarius Trần Khắc Hổ mừng thọ 91 tuổi. Năm ngoái 2017 ngài mừng kỷ niệm 60 năm thụ phong linh mục. Mặc dầu Giáo Xứ không tổ chức lễ mừng ngài vào năm ngoái (một phần vì lịch sinh hoạt của Giáo Xứ bận rộn, một phần vì ngài lớn tuổi đi lại khó khăn), nhưng Giáo Xứ chúng ta luôn nhớ ơn ngài giúp đỡ giáo xứ từ những ngày đầu tiên thành lập giáo xứ. Từ bao nhiêu năm qua, tuy đã về hưu và đi đứng khó khăn, ngài vẫn hy sinh quảng đại xức dầu cho những giáo dân Việt Nam nào cần ở vùng Boyds, Germantown, và Gaithersburg, khi cha chánh xứ không đến kịp, cũng như cử hành hay đồng tế thánh lễ an táng cho một số giáo dân đã qua đời. Chúng ta tiếp tục cầu nguyện đặc biệt cho ngài vì tuổi cao không tránh khỏi nhiều đau yếu, bệnh tật. Anh chị em nào muốn gửi thư thăm hỏi ngài xin gửi đến địa chỉ 14201 Schaefer Rd., Boyds, MD 20841. Nếu muốn thăm ngài xin gọi trước kẻo tránh đến không gặp vì ngài thường phải đi bác sĩ (số điện thoại của ngài 301 540 8829)

VÀI NHẮC NHỞ CỦA CHA CHÁNH XỨ:

1. Giỗ bốn năm ngày Cha Vũ Ngọc An qua đời – Thứ Hai ngày 5 tháng 2 là đúng kỷ niệm 4 năm ngày Cha Chánh Xứ Đa Minh Vũ Ngọc An qua đời. Giáo Xứ sẽ đặc biệt cầu nguyện cho linh hồn ngài trong 4 thánh lễ Chúa Nhật vào cuối tuần ngày 3 và 4 tháng Hai. Đúng ngày thứ Hai, lúc 4 giờ chiều sẽ có nghi thức thăm viếng, cầu nguyện trước mộ phần của ngài tại Nghĩa Trang Gate of Heaven (nếu thời tiết tốt đẹp). Thánh lễ tối hôm thứ Hai cũng cầu nguyện cho linh hồn ngài.

2. Lễ Vọng Chúa Nhật vào thứ Bảy ngày 17 tháng 2 sẽ vào lúc 6 giờ tối, sớm hơn thường lệ 1 giờ để Giáo Xứ có thời gian cử hành Văn Nghệ Tết Mậu Tuất.

3. Tế nhị trong việc bắt tay trong thánh lễ: Mùa Đông là mùa cảm cúm, nên có những anh chị em *tránh không muốn bắt tay trong thánh lễ*, vì các anh chị em đó đang bị cảm cúm không muốn truyền bệnh cho người khác, hay vì các anh chị em đó là thừa tác viên Thánh Thể, dù không bị cảm cúm nhưng muốn tránh gián tiếp truyền bệnh cho người khác. Nên nếu thấy người xung quanh tránh bắt tay trong thánh lễ, xin anh chị em thông cảm và tôn trọng.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ

1. CÁC EM ĐANG HỌC GIÁO LÝ MÀ CHƯA RỬA TỘI – Chương Trình Giáo Lý đã và đang liên lạc với phụ huynh để xác minh về **tình trạng rửa tội** của một số em học sinh Giáo Lý. *Năm nào cũng có một số em học sinh giáo lý vì những lý do khác nhau về phía gia đình vẫn chưa được rửa tội.* Cha Chánh Xứ cần biết để lo rửa tội cho các em thì các em mới có thể lãnh nhận các bí tích khác được. *Anh chị em nào biết về những tình trạng như thế xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ*

2. NGÀY LIÊN HOAN TẾT MẬU TUẤT CHO HỌC SINH GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGŨ: Chương Trình Giáo Lý và Việt Ngữ sẽ tổ chức Liên Hoan Tết Mậu Tuất vào chiều **Chúa Nhật ngày 11 tháng 2, từ 3 giờ đến 4 giờ 30.** **Các lớp Giáo Lý vẫn học như thường lệ.**

3. LỊCH XUNG TỘI VÀ RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU:

Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 2, lớp Xưng Tội Rước Lễ Lần Đầu*, là:

+ **Ngày Tĩnh Tâm và Xưng Tội Lần Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 26 tháng Năm năm 2018** khoảng từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều. Phụ huynh nào dự định đi nghỉ cuối tuần lễ Memorial cần phải tránh ngày thứ Bảy hôm đó vì em nào không tĩnh tâm và xưng tội lần đầu đương nhiên không thể rước lễ lần đầu được.

+ **Ngày Rước Lễ Lần Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 2 tháng 6 năm 2018** trong **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Chúa Kitô vào 6 giờ chiều.**

Đương nhiên để được xưng tội và rước lễ lần đầu các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

4. LỊCH THÊM SỨC:

Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 8, lớp Thêm Sức*, là:

+ **Ngày Tĩnh Tâm cho Các Em Thêm Sức:** Các em sẽ tĩnh tâm suốt **thứ Bảy ngày 25 tháng 8 năm 2018.** Sự chuẩn bị thiêng liêng đòi hỏi các em tĩnh tâm, cho nên gia đình phải tạo mọi thuận lợi cho các em tham dự.

+ **Ngày Thêm Sức** sẽ là **thứ Bảy ngày 15 tháng 9 năm 2018** trong **Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật vào 6 giờ chiều.** Đức Cha Roy Campbell, Giám Mục Phụ Tá của Tổng Giáo Phận Washington, sẽ ban phép Thêm Sức cho các em. Đương nhiên để được thêm sức các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST? Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Xin xem các mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây.

Quo Vadis Shadow Day for high school juniors and seniors on **Friday, January 26, 2018**, at Saint John Paul II Seminary and the Catholic University of America. The day will allow the young men to experience a “day in the life” of a seminarian by joining them for Mass, Adoration, meals, class, sports and just hanging out. This day is a great opportunity for them to come and see what a day in the life of a seminarian is like as well as to engage with others who may also be considering seminary as an option for college. Online registration is now open at <http://www.dcpriest.org/events/all-vocation-events#high-school>. Email vocations@adw.org with any questions (you can also contact the Office of Priest Vocations at 202-636-9020).

Men’s Discernment Retreat, Friday, February 2 through Sunday, February 4, 2018 – If you are men in college and young adults (in your 20s, 30s or 40s), who are considering a call to the priesthood, you are kindly invited to attend a discernment retreat at Saint John Paul II Seminary led by priests of the Archdiocese of Washington. The weekend will offer time away from your daily routines and will provide an opportunity for prayer and reflection to examine God’s call. *There is no fee to attend.* Registration is now open at www.dcpriest.org. Email vocations@adw.org with any questions (you can also contact the Office of Priest Vocations at 202-636-9020).

RỬA TỘI TRONG HAI NĂM 2018 - Như thường lệ sẽ có rửa tội cho trẻ nhỏ vào Chúa Nhật **thứ hai** mỗi tháng, tức **Chúa Nhật ngày 11 tháng 2 năm 2018**, trong thánh lễ 11 giờ. Xin cha mẹ và em bé có mặt sớm ở nhà thờ để Cha Chánh Xứ cử hành một số nghi thức phụ trước lễ.

Cha mẹ nào muốn cho em bé rửa tội mà chưa hề học lớp chuẩn bị rửa tội trước đây thì phải học **lớp chuẩn bị rửa tội** vào **Chúa Nhật tới, tức ngày 4 tháng 2, vào lúc 10 giờ sáng trong nhà xứ (ngay sau lễ 9 giờ)**. Xin lưu ý lớp chuẩn bị rửa tội chỉ dạy hai tháng một lần, thường vào Chúa Nhật **thứ nhất** của mỗi tháng **chẵn** trong nhà xứ, 9 giờ 30 hay 10 giờ, thời giờ chính xác sẽ thông báo trước một tuần.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ— Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự *Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille)*. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

MARRIAGE FALLING APART AND DON'T KNOW WHERE TO TURN? Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443 400 7017, email: 3015@retrouvaille.org, or visit our website at: <http://www.HelpOurMarriage.com>.

LÀM SAO BIẾT ĐẠI HỌC CÔNG GIÁO NÀO TỐT LÀNH, TRUNG THÀNH VỚI ĐỨC TIN? Nếu anh chị em có khả năng tài chính mà muốn cho con em mình hấp thụ nền giáo dục Công Giáo ở bậc đại học, nên tìm hiểu cho cẩn thận. Thực tế đáng buồn là ở Mỹ có *rất nhiều đại học Công Giáo “hữu danh vô thực”*, mang danh Công Giáo và có thể nổi tiếng về mặt đời, nhưng công khai bất trung đối với Giáo Lý Công Giáo (giáo sư được quyền dạy những gì đối nghịch với đức Tin), cho phép hay thậm chí cổ vũ những thực hành vô luân trong phạm vi đại học (sinh viên nam nữ được chung chạ, các tổ chức ủng hộ phá thai, kết hiệp đồng tính luyến ái được hoạt động), xem thường chối bỏ ngay cả những biểu tượng thánh thiêng đặc trưng của đạo Công Giáo (lấy đi tượng hay hình thánh giá khỏi lớp học vv...). Vậy để biết đại học Công Giáo nào ở Mỹ thật sự tốt lành, có nền giáo dục trung thành với đức Tin Công Giáo, môi trường đại học

không những lành mạnh mà khích lệ đời sống đạo đức, anh chị em nên liên lạc với *The Cardinal Newman Society*, là tổ chức có tầm uy tín quốc gia trong việc cổ vũ và bảo vệ nền giáo dục Công Giáo trung thành cả cấp trung học lẫn đại học. Đây là thông tin liên lạc của The Cardinal Newman Society: P.O. Box 1879, Merrifield, VA 22116-8079, Ph: 703 367 0333, Fax: 703 396 8668; website: www.CardinalNewmanSociety.org.

CÁC TIN TỨC KHÁC

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyển tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

Ý LỄ CHA DẪNG TRONG TUẦN

**Lễ vọng Chủ Nhật 5 thường niên – Năm B
Thứ Bảy 02/03/2018 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.
Lễ 7:00pm**

- ✠ LH Cha ĐaMinh Vũ Ngọc An
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự, lễ giỗ 100 ngày
- ✠ LH Gioan Lê Văn Lộc, mới qua đời ở VN
- ✠ LH Maria Mai Thị Gái
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✠ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Bà Trần Thị Tám
- ✠ LH Giuse Phạm Văn Lung, Maria Bùi Thị Sầu, Maria Phạm Thị Vui, và LH Gisue Phạm Văn Vần
- ✠ Cầu cho các đảng linh hồn trong luyện ngục
- ✠ Cầu cho LH ông bà, tổ tiên, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của gia đình Kim-Phúc

**Chúa Nhật 5 thường niên – Năm B - 02/04/2018
Cầu cho tất cả mọi gia đình giáo dân trong Giáo Xứ
Lễ 7:30am**

- ✠ LH Cha ĐaMinh Vũ Ngọc An
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự, lễ giỗ 100 ngày
- ✠ LH Maria Trần Thị Huân, lễ giỗ 100 ngày
- ✠ LH Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Maria Mai Thị Gái
- ✠ LH Maria Đình Thị Ghi
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Phạm Văn Lung, Maria Bùi Thị Sầu, Maria Phạm Thị Vui và LH Anna Hoàng Thị Sờ
- ✠ Cầu cho các đảng LH và các LH thai nhi
- ✠ Gia đình Têrêsa Ngọc Anh cầu xin được ơn như ý nguyện

Lễ 9:00am

- ✚ LH Cha ĐaMinh Vũ Ngọc An
- ✚ LH Gisue Vũ Đình Tự, lễ giỗ 100 ngày
- ✚ LH Maria Trần Thị Huân, lễ giỗ 100 ngày
- ✚ LH Inê Trần Thị Em
- ✚ LH ĐaMinh Phạm Văn Thiện
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Láng
- ✚ LH Maria Lê Ngọc Anh
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Maria Cao Thị Mến
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc
- ✚ LH Phêrô Lê Trung Nghê
- ✚ LH Maria Đỗ Thị Nga
- ✚ LH ĐaMinh và LH Tiên Nhân
- ✚ LH 2 mẹ con
- ✚ LH Nguyễn Thị Sửu, LH Nguyễn Thị Thường và LH Nguyễn Thị Tuất
- ✚ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✚ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✚ LH Phêrô Châu Đông Dũng
- ✚ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ Cầu cho các đảng LH, LH mồ côi và LH thai nhi
- ✚ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời 2 bên nội ngoại gđ Phạm Khánh Phước
- ✚ Cầu cho LH các ân nhân, bằng hữu gđ Phạm Khánh Phước
- ✚ Cầu xin được ơn bình an và được như ý nguyện của gia đình Mai Trung Hoà
- ✚ Gia đình Thanh-Elmer dâng lời tạ ơn Thánh Gia Thất
- ✚ Tạ ơn kỷ niệm 42 năm hôn phối của A/C Phạm Khánh Phước - Phạm Lê Kim Anh

Lễ 11:00am

- ✚ LH Cha ĐaMinh Vũ Ngọc An
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tự, lễ giỗ 100 ngày
- ✚ LH Maria Trần Thị Huân, lễ giỗ 100 ngày
- ✚ LH Phêrô Nguyễn Hải Tinh, lễ giỗ
- ✚ LH Gioan Lê Văn Lộc, mới qua đời ở VN
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Mỹ
- ✚ LH Giuse Ngô Hải Tiên
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Maria Trần Thị Nhung
- ✚ LH Maria Lương Hoàng Tâm
- ✚ LH Maria Lê Ngọc Anh
- ✚ LH Sandra Nguyễn
- ✚ LH Mattha Trần Thị Bình
- ✚ LH Yolanda
- ✚ LH Nguyễn Thị Mai, và các LH thai nhi

- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Mát
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Angela Đào Thị Tuyết Mai
- ✚ Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục
- ✚ Cầu xin ơn được bình an và được như ý nguyện của gia đình Mai Trung Hoà và gđ Têrêsa Ngọc Anh

Thứ Hai 02/05/2018 – Cầu cho hòa bình trên toàn thế giới – tự do dân chủ cho Việt Nam

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Cha ĐaMinh Vũ Ngọc An, lễ giỗ 4 năm
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ Cầu cho các LH đã qua đời gđ Maria-Têrêsa Trung Đỗ

Thứ Ba 02/06/2018: Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ Gia đình Têrêsa Ngọc Anh cầu xin ơn được như ý

Thứ Tư 02/07/2018: Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ Cầu cho các đảng LH và các LH thai nhi

Thứ Năm 02/08/2018 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ Cầu cho các LH tu sĩ đã qua đời

Thứ Sáu 02/09/2018 Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung, lễ giỗ 100 ngày
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ Cầu cho các đồng LH và các LH mới côi trong luyện ngục

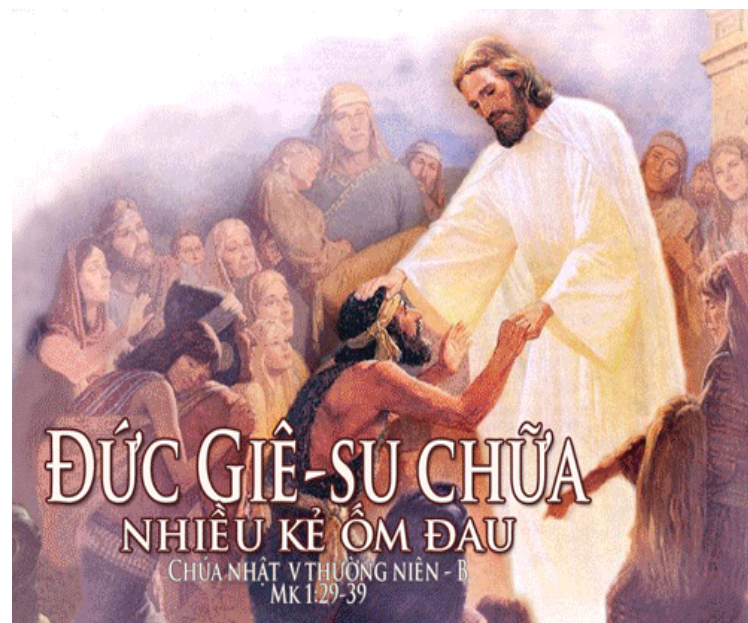
BÁO CÁO TÀI CHÁNH
01/29/2018

Quỹ Điều Hành:	\$ 9,640.00
1. Thu Hàng Tuần	\$ 6,272.00
Tiền Giỏ	\$ 2,145.00
Bao Thư	\$ 2,517.00
Chi Phiếu	\$1, 610.00
2. Các khoản Thu Khác	\$ 3,368.00
Rau, đậu hũ, thực phẩm khô	\$ 300.00
Bán bánh Mì, các loại bánh	\$ 700.00
Quảng Cáo	\$ 700.00
Đám tang bà Ngọc Anh	\$ 300.00
Hoa bàn thờ	\$ 20.00
2 thùng nến	\$ 60.00
Ca Đoàn	\$ 1,288.00
Chi Trong Tuần:	\$6,332.80

GIÚP GIÁO XỨ MUA BẤT ĐỘNG SẢN

01/30/2018

GD Dominic P Nguyễn	\$ 2,000.00
GD Phương Đại Nguyễn	\$ 600.00
GD Phạm Khánh Phước	\$ 500.00
GD Tống Thị Mỹ	\$ 800.00
GD Jamie Lê Nguyễn	\$500.00
GD Phan Thanh Dung	\$ 300.00
GD Lê Đắc Tài	\$ 300.00
GD Nguyễn Minh Hoàng	\$ 300.00
GD Phạm Ngọc Diệp	\$ 200.00
GD Nam An Đình	\$ 200.00
Maxim Pharmacy	\$ 200.00
GD Ngô Văn Thái	\$ 240.00
GD Trần T. Xuân	\$ 200.00
GD Lê Văn Hát	\$ 200.00
GD Lê Văn Nhân	\$ 100.00
GD Lê Vinh Quang	\$ 140.00
GD Khan Nguyen	\$ 50.00
Tổng Cộng	\$ 6,730.00





RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
 Trên 24 năm kinh nghiệm
 Tận tâm - Uy tín
Sara Minhthu Nguyễn
 SaraNguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

MD Tax Solutions, CPA

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thường mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.



Golden Gate Realty, Inc.

Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Thảo Phạm

Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC



Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ**,
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

BÁC SĨ Y KHOA

NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD

4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 * ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm



BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI
 Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
 Hướng dẫn miễn phí về
 phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết
 quý vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA
 Email: chuong@hpcis.com
 10025 Governor Warfield Parkway, Ste 404, Columbia, MD 21044

MAXIM PHARMACY

Dược Sĩ: Vương Ngọc Long

636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10:00 a.m. - 5:00 p.m.



EXPRESS PHARMACY

Your Neighborhood's Pharmacy

Website: www.expresspharmacymd.com

301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991
 25 N. Cannon Ave. Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
 16220 Frederick Rd Gaithersburg, MD 20877 (301) 605-7993
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185

Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín

Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

NASIA

Nail & Beauty Supply, Inc.

Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam

2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419

Web: www.nasiasupply.com

Kính Mời

Metropolitan Luxury Auto Glass - Kính Xe

10612 News Hampshire Ave., Silver Spring, MD 20903
 Tel: (301) 585-2323 ▲ Fax: (301) 434-3126
 Nhận thay kính tất cả các loại xe. Nhận tất cả các loại
 insurances. Kiêng tốt Brand Name từ các dealer.
 Kinh Nghiệm-Tận Tâm-Uy Tín
 (Giá đặc biệt cho gia đình Giáo Xứ - Xin gọi Bình)



(301) 622-2290

11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904
 FAX: (301) 622-1254
www.hinesrinaldifuneralhome.com



TRAN ORTHODONTICS

Braces for
 Children & Adults

Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn

Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
 Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

Phở Hùng & Grill
 11225 New Hampshire Ave.
 Silver Spring, MD 20904
 VIETNAMESE CUISINE
 301-592-1515
 Business Hours
 Open 7 days a week
 10:00am-9:00pm



BÁC SĨ NHA KHOA BÙI QUỐC LÂN, DDS

Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
 Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn



MUSIC EDUCATOR

NHÓM DẠY NHẠC CỤ

Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson

*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)

Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

Saigonese Restaurant



PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON

11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
 Điện Thoại: 301-946-8002

Joe Nien Vu, Realtor

2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MQ AUTO SERVICE



Domestic & Foreign

Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960



METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817



NGÔ THỊ HIỀN

30 năm kinh nghiệm

Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301) 365-8800 / ngothihiendc@gmail.com
 licenced: MD & D.C

New Orleans
Live Crawfish & Seafood
Mua 5 lbs, Tặng 1 lb
5 Phút từ Eden Center **Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng**
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

V-Pro
Insurance and Real Estate Services
 • Mortgage Protection
 • Estate Taxes
 • 401K rollover
Mua bán nhà và Bảo hiểm
 • Bảo vệ nợ nhà
 • Kế hoạch thuế tài sản
 • 401K rollover
Huy Do:
240-481-6427

LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC

LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN



Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:

2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:

4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

NEW TEK Photo & Video Production

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v



Wedding - Commercial - Special Events

Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150

Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239

Email: hieuthao189@yahoo.com

Website: www.newtekstudio.com

CarePeople Home Health & Hospice

Là công ty chăm sóc sức khỏe tại gia & Cần tuyển
 nhân viên người Việt Nam làm việc tại Maryland.

Địa điểm liên lạc:

901 Russell Ave. Ste 150 Gaithersburg, MD 20879
 Phone (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500-Mr. Huy

Nếu quý vị muốn đăng quảng cáo hoặc muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895 hoặc qua email info@olvn-dc.org